

### ATTENTION

We welcome Sunday Bulletin Sponsorships.  
Contact the Church Office for more info:  
626-449-1523



### ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ  
Թերթիկին ծախսերու համար

### FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to sponsor  
the fellowship hour with donation of cookies for  
happy or otherwise solemn occasions.  
Please contact the Church Office.



### OUR CHURCH OFFICE HOURS

Office Hours

Tues. - Sat. 9am - 5pm Email: [office@stgpas.com](mailto:office@stgpas.com)

Visit our website and follow us on Facebook

st. gregory pasadena

[www.stgpas.com](http://www.stgpas.com)



### HALL RENTALS

Rent Our “Geragos” Hall for  
weddings, baptisms, birthdays, anniversaries,  
memorial luncheons and other occasions

Եկեղեցւոյ “Կիրակոս” Սրահը  
Տրամադրելի է Ձեր Բոլոր Առիթներուն  
Հարսանիքներ, կնունքներ,  
տարեդարձներ, հոգեճաշեր եւ այլն

Contact Vahe Charkhutian for more info: 562-715-8730  
Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել  
Վահէ Չարխրթեանին՝ 562-715-8730



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church  
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ

Sunday, September 8, 2024

Divine Liturgy  
10:30 a.m.

Կիրակի, Սեպտեմբեր 8, 2024

Սուրբ Պատարագ  
Առաւօտեան ժամը 10:30ին

Fr. Sarkis Petoyan, M. Div., Parish Priest  
Տ. Սարգիս Ա. Քնյ. Փեթոյեան, Հոգևոր Հովիւ



Please join us for fellowship following the service

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107  
Tel: (626) 449-1523 Website: [www.stgpas.com](http://www.stgpas.com)  
E-Mail: [office@stgpas.com](mailto:office@stgpas.com)

## ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH PARISH DIRECTORY

<b>Parish Council:</b>	Sarkis Nazerian:	(626) 660-7824
<b>Ladies Society:</b>	Hilda Gourdikian:	(626) 695-9899
<b>Ladies Society:</b>	Annette Kosker:	(818) 415-3730
<b>Men's Forum:</b>	Berj Gourdikian:	(626) 355-8780
<b>Youth Ministry:</b>	Victoria Amran:	(818) 434-1052
<b>Choir Director:</b>	Barthev Gulumian:	(818) 621-2788
<b>Hovsepien School Office:</b>	Varteni Bardakjian:	(626) 578-1343
<b>Hovsepien School Chair:</b>	Artineh Havan:	(917) 861-0432
<b>Saturday School:</b>	Norayr Dadourian:	(626) 683-7211
<b>Sunday School:</b>	Jill Panossian:	(310) 283-8553
<b>Director of Fellowship Ministry:</b>	Dn. Vahe Charkhutian:	(562) 715-8730



### AVAILABLE SPONSORSHIP OPPORTUNITIES

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of a loved one:

<b>Stained Glass Window: near balcony steps</b>	\$5,000
<b>Small Chandelier</b>	\$5,000
<b>Narthex Doors (main/inside)</b>	\$15,000
<b>Church Elevator</b>	\$25,000

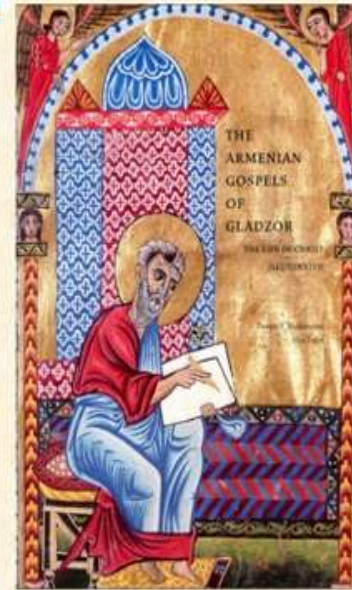


Did you know that our parish has a monthly **E-Newsletter**?

Keep up to date with news articles, upcoming events, videos and much more.

We would be delighted to add you to our subscribers' list.

**Contact Vahe Charkhutian for more info: 562-715-8730**



Սուրբ Գրիգոր Լուսավորչի  
Հայց. Առաքելական  
Եկեղեցի

**Christian Education  
& Bible Study**

Քրիստոնեական  
Դաստիարակութիւն  
Եւ

Սուրբ Գրքի  
Սերտողութիւն  
Հայերէն Լեզուով

Պարթև Կիլիմեանի Ղեկավարութեամբ  
Երեկոյեան Ժամը 7-ին Հետեւեալ Թուականներուն

Հոկտեմբեր / October --- 16, 30

Նոյեմբեր / November --- 6, 20

Դեկտեմբեր / December --- 4, 18

**Bible Study in Armenian Language**

**By Barthev Gulumian**

**On the Above Dates at 7p.m.**

For Details, Please Call

Յավելեան տեղեկութեան համար հեռաձայնել

Dn. Vahe Charkhutian (562) 715-8730

Church Office (626) 449-1523



- ❖ Feast of the Exaltation of the Holy Cross ----- Sunday, September 15
- ❖ Feast of St. Kevork ----- Saturday, September 28
- ❖ Feast of the Holy Cross of Varak ----- Sunday, September 29
- ❖ Sts. Thaddeus & Bartholomew ----- Saturday, November 30
- ❖ Feast of St. James ----- Saturday, December 14
- ❖ St. Stephen the Protomartyr ----- Tuesday, December 24
- ❖ Sts. Peter & Paul ----- Thursday, December 26
- ❖ Sts. James & John ----- Saturday, December 28

- ❖ Խաչվերաց ----- Կիրակի, 15 Սեպտ.
- ❖ Սբ. Գեորգ ----- Շաբաթ, 28 Սեպտ.
- ❖ Վարազայ Ս. Խաչ ----- Կիրակի, 29 Սեպտ.
- ❖ Ս. Թադեոս եւ Ս. Բարթոլոմէոս ----- Շաբաթ, 30 Նոյեմբեր
- ❖ Սբ. Յակոբ ----- Շաբաթ, 14 Դեկտ.
- ❖ Սբ. Ստեփանոս ----- Երեքշաբթի, 24 Դեկտ.
- ❖ Սբ. Պետրոս եւ Սբ. Պօղոս ----- Հինգշաբթի, 26 Դեկտ.
- ❖ Սբ. Յակոբոս եւ Սբ. Յովհաննէս ----- Շաբաթ, 28 Դեկտ

**REQUEST FROM CHOIR DIRECTOR**

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ:  
Հետաքրքրուողներին կը խնդրուի դիմել Պարթեւ Կիւլիւմեանին՝  
Երգչախումբի ղեկավարին



**Love to Sing?**  
**Interested in joining our Church Choir?**  
**Please see or contact our Choir Director**  
Barthev Gulumian: 818-621-2788



**Կը խնդրուի անջատել ձեր  
բջիջային հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ  
KINDLY REMEMBER TO TURN OFF  
YOUR CELL PHONES WHEN ENTERING THE CHURCH**

**Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ**

Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներին կը խնդրուի իրենց  
խնդրանքը ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէտօր, որպէսզի  
կարելի ըլլայ տպել թերթիկին մէջ:



**REQUIEM SERVICES**

Please submit all Hokehankist requests by 12 Noon  
on Thursday for printing in the Sunday Bulletin

**REMEMBER THE CHURCH IN YOUR WILL**



**See omissions or have bulletin corrections to submit?**

Kindly contact St. Gregory Church Office to remind us of any  
corrections or omissions found in this bulleting (*tertig*). Thank you.



## Mark 7:31-37

Again, departing from the region of Tyre and Sidon, He came through the midst of the region of Decapolis to the Sea of Galilee. Then they brought to Him one who was deaf and had an impediment in his speech, and they begged Him to put His hand on him. And He took him aside from the multitude, and put His fingers in his ears, and He spat and touched his tongue. Then, looking up to heaven, He sighed, and said to him, “Ephphatha,” that is, “Be opened.”

Immediately his ears were opened, and the impediment of his tongue was loosed, and he spoke plainly. Then He commanded them that they should tell no one; but the more He commanded them, the more widely they proclaimed it. And they were astonished beyond measure, saying, “He has done all things well. He makes both the deaf to hear and the mute to speak.”

## Մրբոյ Աւետարանիս Յիսուսի Քրիստոսի որ ըստ Մարկոսի (7:31-37)

Դարձեալ Տիրոսի եւ Սիդոնի հողամասերէն մեկնելով՝ գնաց Գալիլեայի ծովեզերքը, Դեկապոլիսի հողամասին մեջէն: Մէկը բերին անոր առջեւ, խուլ ու դժուարախօս, եւ կ'աղաչէին՝ որ ձեռք դնէ անոր վրայ: Բազմութենէն մէկդի առնելով զայն՝ իր մատները մխեց անոր ականջներուն մէջ ու թփնեց, եւ դպաւ անոր լեզուին. ապա երկինք նայելով՝ հառաչեց ու ըսաւ անոր. «Եփփաթա՛», (որ ըսել է՝ բացուէ՛.) իսկոյն բացուեցան անոր ականջները եւ քակուեցաւ անոր լեզուին կապը, ու շիտակ կը խօսէր: Պատուիրեց անոնց՝ որ ո՛չ մէկուն ըսեն. սակայն ինք ո՛րքան կը պատուիրէր անոնց, անոնք ա՛լ աւելի կը հրապարակէին: Չափազանց կ'ապշէին ու կ'ըսէին. «Ան ամէն ինչ լաւ կ'ընէ. խուլներուն լսել կու տայ, եւ համբերուն՝ խօսիլ»:



**Petag**  
ARMENIAN SATURDAY SCHOOL

**BACK TO SCHOOL**

SEPTEMBER 7 - MAY 24

**NEW CLASSES**

SATURDAYS 10AM - 12:45PM

ARMENIAN LANGUAGE & HISTORY  
PERFORMING ARTS  
CULTURAL CELEBRATIONS

Ages 4-14 are welcome!  
Performing arts includes choir, dance, and theatre.

early bird discount  
**\$700**  
annual tuition per student  
\*early discount available

For your information please contact us :  
saturdayschool@stgpas.com | (626) 660-9443  
2215 E Colorado Blvd, Pasadena, CA 91107



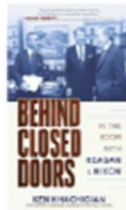
**St. Gregory Armenian Apostolic Church Men's Forum**  
(Ladies & Families Always Welcome) **DISTINGUISHED SPEAKER SERIES**

Co-Sponsored by: The Western Diocese of the Armenian Church, Armenian Missionary Association of America and the Armenian Bar Association -- Cordially Invite You To A Special Evening

**Wednesday, September 11, 2024 - 6:00 P.M. Start!**

**Special Guest Speaker: Ken Khachigian**  
To Discuss & Sign His New Book:

*Behind Closed Doors - In The Room with Reagan and Nixon*



Join us to hear Ken's compelling insider's account where the White House is revealed like never before in a Book Presentation **Moderated by Acclaimed T.V. Anchor Araksya Karapetyan!**

This intimate, riveting personal memoir takes you inside the Oval Office, Air Force One, Camp David and the Western White House as Ken opens his diaries & secret memos to share untold history. Speechwriter, trusted adviser, confidant, strategist & political counsel to presidential giants, Reagan and Nixon - brings you behind the scenes as these Cold War legends navigated crises, confronted opponents, and staked their legacies. An attorney and veteran of nine presidential campaigns and was principal strategist for **George Deukmejian's** two winning gubernatorial campaigns.

The book presentation will include a Q & A session followed by a book signing. **NOTE:** Reserve your book when you RSVP with the link below. No guarantee of availability of book unless you reserve one and prepay and book order deadline is Sept. 4. The Cost of Book is a separate \$35.00

At St. Gregory the Illuminator Church "Geragos Hall" 2215 E. Colorado Blvd., Pasadena

**RSVP'S A Must!** Wine, Catered Dinner & Dessert Included Church Donation \$35

Payments: [Event Tickets](https://square.link/u/gf5YRSC) (https://square.link/u/gf5YRSC) [Purchase Book](https://square.link/u/xLUFkDRc) (https://square.link/u/xLUFkDRc) **VENMO**

**CONTACT:** Church Office: 626-449-1523, Email: [office@stgps.com](mailto:office@stgps.com) or [gourdikian@aol.com](mailto:gourdikian@aol.com)

*Sponsor A Dinner in Memory of a Loved One, a Birthday, an Anniversary, in Recognition of a Friend or Family Member, a Graduation & for any other Event. Please Contact: [gourdikian@aol.com](mailto:gourdikian@aol.com)*

**II Corinthians 7:4-16**

Great is my boldness of speech toward you, great is my boasting on your behalf. I am filled with comfort. I am exceedingly joyful in all our tribulation. For indeed, when we came to Macedonia, our bodies had no rest, but we were troubled on every side. Outside were conflicts, inside were fears. Nevertheless God, who comforts the downcast, comforted us by the coming of Titus, and not only by his coming, but also by the consolation with which he was comforted in you, when he told us of your earnest desire, your mourning, your zeal for me, so that I rejoiced even more. For even if I made you sorry with my letter, I do not regret it; though I did regret it. For I perceive that the same epistle made you sorry, though only for a while. Now I rejoice, not that you were made sorry, but that your sorrow led to repentance. For you were made sorry in a godly manner, that you might suffer loss from us in nothing. For godly sorrow produces repentance leading to salvation, not to be regretted; but the sorrow of the world produces death. For observe this very thing, that you sorrowed in a godly manner: What diligence it produced in you, what clearing of yourselves, what indignation, what fear, what vehement desire, what zeal, what vindication! In all things you proved yourselves to be clear in this matter. Therefore, although I wrote to you, I did not do it for the sake of him who had done the wrong, nor for the sake of him who suffered wrong, but that our care for you in the sight of God might appear to you. Therefore we have been comforted in your comfort. And we rejoiced exceedingly more for the joy of Titus, because his spirit has been refreshed by you all. For if in anything I have boasted to him about you, I am not ashamed. But as we spoke all things to you in truth, even so our boasting to Titus was found true. And his affections are greater for you as he remembers the obedience of you all, how with fear and trembling you received him. Therefore I rejoice that I have confidence in you in everything.

**ՊՐՈՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ Բ ԹՈՒՂԹ ԱՌ ԿՈՐՆԹՍՅՈՒՆ (7:4-16)**

Մեծ է խօսքի համարձակությունս ձեզի հանդեպ, մեծ է ձեզմով պարծանքս, լեցունք եմ մխիթարութեամբ, չափազանց ուրախ եմ մեր ամբողջ տառապանքին մեջ: Որովհետև՝ երբ մենք Մակեդոնիա հասանք՝ մեր մարմինը բնա՛ւ անդորրություն չունեցաւ, այլ ամեն կողմէ կը տառապէինք. դուրսէն կոյիներ կային, իսկ ներսէն՝ վախեր: Բայց Աստուած, որ խոնարհները կը մխիթարէ, մեզ մխիթարեց Տիտոսի գալուստով: Եւ ո՛չ միայն անոր գալուստով, այլ նաեւ այն մխիթարութեամբ՝ որով ինք մխիթարուած էր ձեզմով, երբ պատմեց մեզի ձեր տենչանքը, ձեր կոծը, ինծի հանդեպ ձեր ունեցած նախանձախնդրութիւնը, այնպէս որ ա՛լ աւելի ուրախացայ: Որովհետեւ, թէպէտ տրտմեցուցի ձեզ այդ նամակով, չեմ գղջար, (թէպէտ գղջացեր էի,) բանի որ կը նշմարեմ թէ այդ նամակը տրտմեցուց ձեզ, թէպէտ միայն ժամանակ մը: Ուրեմն կ'ուրախանամ, ո՛չ թէ բանի որ տրտմեցաք, հապա՛ որովհետեւ տրտմեցաք ապաշխարութեա՛ն համար. բանի որ տրտմեցաք Աստուծոյ ուզած կերպով, որպէսզի ոչինչ կորսնցուցած ըլլաք մեր միջոցով: Արդարեւ Աստուծոյ ուզած տրտմութիւնը կը պատճառէ՝ ապաշխարութիւն՝ փրկութեան համար, որ չի գղջացներ. բայց աշխարհի տրտմութիւնը կը պատճառէ մահ: Քանի որք տրտմեցաք Աստուծոյ ուզած կերպով, ահա՛ այդ բանը ձեր մէջ ի՛նչ փութաբաշխութիւն գոյացուց, նոյնիսկ ջատագովութիւն, ընդվզում, վախ, տենչանք, նախանձախնդրութիւն, վրէժխնդրութիւն. ամեն կերպով որք ձեզի հաւանութիւն տուիք թէ այդ խնդիրին մէջ անկեղծ էք: Ուրեմն ինչ որ գրեցի ձեզի, ո՛չ թէ անիրաւութիւնը ընդդիմ պատճառով էր, եւ ո՛չ ալ անիրաւութիւնը կրողին պատճառով, հապա՛ որպէսզի երեւնայ ձեզի Աստուծոյ առջեւ մեր ունեցած փութաբաշխութիւնը ձեզի հանդեպ: Ուստի ձեր մխիթարութեամբ մե՛նք մխիթարուեցանք. եւ ա՛լ աւելի ուրախացանք Տիտոսի ուրախութեան համար, որովհետեւ անոր հոգին հանգստացած էր բոլորէր. բանի որ ամօթահար չեմ ըլլար՝ ձեզմով որեւէ բանի մէջ պարծենալուս համար անոր առջեւ. հապա, ինչպէս ամէն բան ճշմարտութեամբ խօսեցանք ձեզի, նոյնպէս Տիտոսի առջեւ մեր պարծանքն ալ ճշմարիտ գտնուեցաւ: Նաեւ իր գորովը աւելի առատ է ձեզի հանդեպ, մինչ կը վերոյիշէ ձեր բոլորին հնազանդութիւնը, թէ ի՛նչպէս ահով ու դողով ընդունեցիք զինք: Ուստի կ'ուրախանամ որ ամէն բանի մէջ վստահութիւն ունիմ ձեր վրայ:

St. Gregory Armenian Apostolic Church, Pasadena

## **SUNDAY SCHOOL**

**Every Sunday 10:45a.m. – 12:15p.m., September through May**

*We welcome your children to join us when you can  
Whether it's every week or once a month*



**St. GREGORY  
SUNDAY  
SCHOOL**

**Registration Day  
Sept 8, 2024  
10:45 a.m.  
at GERAGOS Hall**

### **What Happens at Sunday School**

- \*Stories, games, discussions that teach values & wisdom  
from our Holy Bible*
- \*Sharagans & activities to enrich appreciations  
for our Divine Liturgy & traditions*
- \*Service Projects to deepen our friendship  
with our Father, Jesus & the Holy Spirit*
- \*Singing the full Divine Liturgy with our St. Gregory Choir*
- \*Special lessons with Fr. Sarkis*

**(NO COST FOR SUNDAY SCHOOL ..... It's CHURCH!)**

**For more information, contact  
Jill Panossian at (310)283-8553**

*“Train up a child in the way he should go  
and when he is old, he shall not depart from it”*

*Proverbs 22:6*

Celebration of the  
**125TH ANNIVERSARY**  
of the Armenian Church of North America

# **SAVE THE DATE**

AT THE LANDMARK, MISSION HILLS, CA

**NOVEMBER 17, 2024**

5 P M

Honoring

**ST. NERSESS ARMENIAN SEMINARY**

and its Alumni serving the Western Diocese of the Armenian Church

**Archpriest Fr. Kevork Arakelian  
Archpriest Fr. Shnork Demirjian  
Archpriest Fr. Sarkis Petoyan  
Rev. Dr. Stepanos Dingilian  
Rev. Fr. Gomidas Zohrabian  
Rev. Fr. Yeghishe Ksachikyan**

818-558-7474



A Requiem Service will be held in memory of Sarkis Apikian’s 5th year of passing

Requested by: Vartanoush Apikian  
Janet Laszlo & children Natalie, Lucas and Brian  
Liza Espada & children Angela & Sebastian  
Jon & Christine Hofert and children Nathan & Gavin

St. Gregory the Illuminator, Pasadena

# Weekly Jamergutyun Service

**EVERY THURSDAY  
8:00 PM**

---

**St. Gregory the Illuminator  
Armenian Apostolic Church**

**2215 E Colorado Blvd,  
Pasadena, CA 91107**

@stgregorypasadenaacyo




ST. GREGORY LADIES SOCIETY  
INVITES YOU TO OUR

---

# WINE & CHEESE FALL SOCIAL



**St Gregory Pavilion  
Friday October 11, 2024 7PM  
Complimentary Admission  
RSVP is needed**

PLEASE CALL 626-449-1523  
EMAIL: OFFICE@STGPAS.COM

**Donations Welcome**

SAVE THE DATES

**04** OCTOBER

**70'S NIGHT DRESS UP  
DANCE PARTY**

**01** NOVEMBER

**COMEDY NIGHT &  
DINNER THEATRE**

**06** DECEMBER

**CHRISTMAS TREE  
LIGHTING**

**FFF'S 2024**

ST. GREGORY PRESENTS FAMILY FIRST FRIDAYS  
2215 E. COLORADO BLVD PASADENA, CA 91107

KIDS: \$10  
ADULTS: \$25  
RSVP

CHURCH OFFICE  
(626) 449-1523  
OFFICE@STGPAS.COM



8

**WHAT IS FFF?  
FAMILY FIRST FRIDAYS**

**Join the St. Gregory Family  
every first Friday night!**

The Family First Friday is an exciting, interactive, and fun event for the entire St. Gregory family!

The FFF's will always encompass fun entertainment for the entire family, affordable ticket prices, delicious food and snacks, and games.

The FFF brings us all an opportunity to bring the family together as one body in Christ.

*Join the St. Gregory family!*

**FFF'S 2024**

ST. GREGORY PRESENTS FAMILY FIRST FRIDAYS  
2215 E. COLORADO BLVD PASADENA, CA 91107

CALL CHURCH  
OFFICE FOR  
MORE INFO  
(626) 449-1523  
OFFICE@STGPAS.COM



9